



Bombay Government Gazette.

Published by Authority.

[In advance 3 Rs per Quarter]

THURSDAY, 10TH JUNE 1847.

[Four annas per Copy.]

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only; and all orders or other public notices, appearing in that paper, under the signature of the secretaries, or other public officers of the government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

JOHN BAX, Secy. to Govt.

Notice.

The Hon'ble the Governor's public breakfasts at Dapooree, will be on Wednesdays at ½ past 9 o'clock A. M. commencing on the 9th instant.

NEVILLE CHAMBERLAIN,
Military Secretary.

Dapooree, 8th June 1847.

NOTIFICATION.

Notice is hereby given, that four bales of unscrewed cotton, which were lately picked up at sea, by the tindel of a country vessel, on her way to Bombay, (and which are at present lying at the Town Custom House,) having been claimed by an individual named Banabae Manchund; should no other person appear to claim them within a fortnight from this date, these bales will be delivered to the said Banabae Manchund.

H. YOUNG,
Collector of Customs.

Bombay, Custom House, }
8th June 1847. }

Notice

Is hereby given, that separate sealed tenders for the exclusive privilege of selling arrack and country liquor, to the troops and followers composing the Brigade at Poona and Kirkee, under the usual conditions, will be received by the Superintendent of Bazars at Poona on the 18th instant at 11 o'clock in the forenoon.

Tenders specifying the amount, to be given for one year from the 1st July 1847 to the 31st June 1848.

T. R. MORSE, Capt.
Supt. of Bazars and Police.

Cantonment Adawlut }
Poona, 2nd June 1847. }

Notice.

The light on the Bombay Light House is now exhibited on the revolving principle, exhibiting its greatest light every two minutes.

By order.

H. B. LYNCH,

Superintendent's Office, } Asst. Supt. I. N.
Bombay, 24th February 1847. }

NOTIFICATION.

No. 665 OF 1847.

TERRITORIAL DEPARTMENT,
FINANCE.

Notice is hereby given, that the following Sets of Bills of exchange drawn by the Government of Bombay on the Government of Bengal, Calcutta, at thirty days sight, will be disposed of on Monday the 14th instant, by public sale at the General Treasury, at 1 o'clock P. M. namely.

25 Sets of Bills for Co's. Rs.	1,000 each Co's. Rs.	25,000
10 .. Ditto	2,000 do. .. .	20,000
10 .. Ditto	3,000 do. .. .	30,000
20 .. Ditto	5,000 do. .. .	100,000
10 .. Ditto	10,000 do. .. .	100,000
5 .. Ditto	20,000 do. .. .	100,000
5 .. Ditto	25,000 do. .. .	125,000

85 Sets. Co's. Rs. 500,000

The bills are to be paid for at the General Treasury on or before Thursday the 17th instant, and such as may remain unappropriated in consequence of the non-payment of the purchase money on the close of the Treasury on that day, will be re-sold on Friday the following week, at the risk of the first purchaser, who will forfeit any advantages that may result from such resale, and be required to make good to Government any loss arising from the difference of price

between that obtained at the resale and the amount at which the Bills were originally purchased.

2nd. The Sub-Treasurer will as usual, grant a certificate for the sum of money paid into the General Treasury on account of each set of bills purchased at this sale, or he will consolidate the amount of two or more sets of bills in one certificate, at the option of the purchaser, provided the sets of bills to be so consolidated have been all bought at one and the same rate of exchange.

3rd. On the above mentioned Treasury certificates being presented at the Accountant General's Office, the bills in question will be prepared as soon after as possible, and will be delivered to the parties entitled to them on their passing a receipt for the same on the back of the Treasury certificates.

G. J. BLANE,
Dpty. Acct. Genl. in charge.

Bombay Castle,
Account. Genl's Office,
9th June 1847.

Notice

Is hereby given, that sealed and verbal tenders will be received at this office at 12 o'clock on Thursday the 1st July 1847, for the exclusive privilege of selling Arrack and country liquor, for the Town and Cantonment of Ahmednuggur for 12 months, commencing from the 1st August 1847 to 31st July 1848.

2nd. The purchaser will be required to sign and execute the deed of contract which will have been previously prepared, and to furnish at the same time two competent persons as securities for the due performance of the whole contract.

3rd. The terms of the contract will be made known at the time of sale and before, on application at this office between the hours of 10 and 4 o'clock daily, Sundays excepted.

4th. Power is reserved to Government to reject even the most favorable tender should it see fit to do so.

5th. On any offer being accepted, the individual tendering must be prepared to lodge in this office the amount of one months rent, for the Cantonment and city, to be kept as a deposit until the expiration of the contract.

HENRY VINCENT, Capt.
Supt. Police and Bazars.

Ahmednuggur, Supt. Police and
Bazar's Office, 24th May 1847.

Notice.

It is hereby notified for general information, that the Overland Mail will be closed at this office on Saturday the 19th instant at 3 o'clock P. M. An after packet will be kept open, except for prepaid letters via "Southampton" until 5 o'clock, and the usual fee of one Rupee will be charged. All letters and papers not especially superscribed by any route will be forwarded via "Marseilles" and thus be liable to the higher rates of postage.

A. W. RAVENSCROFT,
Post Master Genl.

Bombay, Genl. Post Office,
9th June 1847.

Notice

Is hereby given, that eleven long, and eleven square Cashmere Shawls will be sold by public auction at the Town Custom House on Friday the 18th instant, at 1 o'clock.

A deposit of 25 per cent will be required, and further conditions will be made known at the time of sale.

H. YOUNG,
Collector of Customs.

Bombay, Custom House,
7th June 1847.

जाहिर नोंमु

मेहेतुने फाशमीरी शाली नं० ११ तथा
मुमाल नं० ११ यावता मदीनानी तारीख
१८ मी शुक्रवारने रोजे मेक वाजते फोद
माहेली मांडवी मध्ये जाहिर लेलांव करीने
वेयशे *

एर शेफडे टका २५ परमांणे मयेव ममां
नत राभयो जेधमे मे शीवाये करार वे
यांएनी वमत मांमुं करशे *

नीशांनी

मेय-मं०
फाशतंमना फालेकटर

तारीख ७ माहे जुन शने १८४७ धशवी
मुकाम मुमाल मांडवी *

C. J. ERSKINE, Deputy. Secy. to Govt.

जाहिर नामा

रेसाज क्वाशमोरी शाली ११ व मुमाल ११ चालते महि
न्याची तारीख १८ शुक्रवारचे रोजी एक वाजता कोठातील
मांडवीमध्ये जाहिर लेलांव करून विकतील

दर शेकडा टके २५ प्रमाणे ऐवज अमानत ठेवीला पाहि
जे या खेरीज दुसरे करार विकतोचे सनद मालुम करतील
निशाणी

तारीख ७ माहे जुन सन १८४७

दसवी मुकाम सुंदर मांडवी

एच. यंग

कठमचे कालेकटर

C. J. ERSKINE, Deputy. Secy. to Govt.

Advertisement.

The following property found at sea is now lying at different places in the Colaba agency, persons requiring information must apply to the agent at Alibagh personally or by letter.

12 Patent bales of cotton, 1 large glass bottle of oil of turpentine, 1 wooden water tank, 8 loose bales of cotton, 1 bundle of coriander seed, 17 bundles of black pepper, 1 large log of teak wood and several planks.

Also a small English built boat without any marks.

The above will be sold if not claimed within a month of this date.

E. C. JONES,
Agent of Colaba.

Alibagh, 3rd June 1847.

Notice

Is hereby given that 3 Hhds of Claret, 2 Kegs of Lisbon Wine, 10 Bales of Gunny Bags, a quantity of Ooplate, Silk and Cotton Piece Goods of various kinds, about 4 Candies of Saw Ginned Cotton, and sundry other goods will be sold by public auction at the Town Custom House on Friday the 11th instant at 12 o'clock.

A deposit of 25 per cent will be required, and further conditions will be made known at the time of sale.

H. YOUNG,

Collector of Customs.

Bombay, Custom House, }
1st June 1847. }

जाहिर नामु

अहिले पुजे कलारेत दाउता हाताजेते तए त था लीशानं वनेदाउता पीप जेतथा अए पादनी फोयलीनी गाशडी दश तथा थोडी अफे कूपलेत तथा जात जातनु रेशमी त ता सुतराकु फापड तथा शांजन जंतरथी शा x फरेपु उकु आशारे भाडी यार वगैरे पर सुरंगे शाभानं यालता मडीतानी तारीप ११ मी शुक्रवारते रोले भाद कलाफे फोट पाडिणी माडवी मधे जाहिर लेलांव करीने वंयशे क

दर शेफडे टका रप परमाणे अवेज अभां नत राभवी जेधमे ने अेशीवाअेभीजश रतो लेलांवनी वपते जाहिर करशे क

नीशानी

अथ—अंठा

कशरंमना फलेफर

तारीप १ माहे जुन शने १८४७

धशवी मुफांम मुपध माडवी क

W ESCOMBE, Secy. to Govt.

जाहिर नामा

रेसाज क्लार्करंट दावचे चागसेड तीन व लिसवान वन दावचीं पिपें दोन व गेणपटाचे ठेव्याचे गटे दादा व काहीं उपलेट व निरनिराळे जातोचें रेंसमी व सुतो कापड व सा जीन यवाने साफ केलेला कापुस सुमार खंडो चार वगैरे कि रकोल सामान चालते मदिन्याचो तारीख ११ शुक्रवारचे रो जो वारा वाजतां कोडातोळ मांडवी मधे जाहिर लेलांव क वन विकले जादल

दर शेकडा टके १५ प्रमाणे रेवज अमानत ठेवला पाहिजे व या खेरीज दुसरें करार विकरीचे समइ सालुम केले जातील

निशाणी

तारीख १ माहे जुन सन १८४७

रच - चंग

दसवी मुकाम मुंबई मांडवी

कडमचे कालेकटर

W. ESCOMBE, Secy to Govt.

Notice.

The following extract from the new Post office ordinance recently passed at the Mauritius, is published for general information.

ART. 22.—The following premiums shall be given to the Masters or Commanders of Vessels bringing Mails or Overland Newspapers to Mauritius under the annexed condition.

£ 30 for any vessels touching expressly for the purpose of landing the *Overland Post office Mail*, upon proof of the vessel having sailed from the Port at which such Mail was taken on board within five days after the arrival thereat of the said mail.

£ 30 for any vessel bringing the same, upon proof of the vessel having sailed within 48 hours of the arrival of the Mail as above described.

£ 20 for any vessel upon proof of the vessel having sailed within five days of the said arrival.

And £ 10 for any vessel not conveying the last Overland Mail, but bringing an *Overland newspaper* of the latest date, not already received in the Colony, and which shall be delivered within 80 days after publication and be made public in the exchange room immediately after the arrival of the said vessel.

(True Extract)

(Signed) J. S. BROWNRIFF,
Colonial Post Master.

A. W. RAVENSCROFT
Post Master General.

Bombay, General Post Office, }
19th May 1847. }

Notice

Is hereby given, that no letters or papers addressed to places in Scinde will be forwarded by sea to Kurrachee unless marked "*per Ship or Steamer*".—Letters and papers not so marked will be forwarded by land charged with inland postage.

A. W. RAVENSCROFT,
Post Master General.

Bombay, Genl. Post Office, }
9th February 1847. }

Bank of Bombay.

DISCOUNT.

On government bills.... 6 per cent.
On private bills at or within 2 } 10 ditto.
months..... }
Ditto ditto. at or within 3 } 11 ditto.
months..... }

INTEREST.

On fixed loans on government } 9 ditto,
notes..... }
On cash credit accounts on go- } 10 ditto.
vernment notes..... }

The rate of advance on deposit of 5 per cent Government Notes is 90 per cent, and on 4 per cent Government Notes 70 per cent.

By order of the Board of Directors,
J. STUART, Secy. & Treasurer.

Bombay, 25th March 1847.

Notification.

Notice is hereby given, that under instructions from the Government of India, letters posted in Bombay cannot be received for transmission by the Government Expresses despatched hence to Calcutta and Madras on the arrival of the Overland Mails, those Expresses being specially intended for Europe letters and intelligence.

W. COURTNEY,
Bombay Genl. Post Office, } Post Mr. Genl.
4th March 1846. }

Notice

Is hereby given, that parties wishing to take out certificates of payment of customs duty on goods exported from Bombay to protect them from payment of duty at other ports, should write the words "certificate required" on the face of their export application, without which a certificate will not be granted.

And it is further hereby notified that export certificates will in all cases be issued by the Assistant Collector in charge of the export department at 4 o'clock of the day subsequent to the passing of the goods to which the said certificates relate, at which time it will be necessary that the parties interested should be in attendance to receive them. They will be cancelled if not duly applied for.

Duplicates will however be granted on payment of the fees presented by the Government notification of the 17th January 1820.

H. YOUNG,
Collector of Customs.
Bombay, Custom House, }
10th May 1847. }

N. B.—To be enforced from the 1st June 1847.

जाहिर नामु

मेहेबुजे मुअधथी माल जाहिर रवाने थामे तेनी जकात जीजे अंदरे आपची प र्द नही वाशते जकात लरानो दाखलो जे लो फोने लेवानी पुशी हशे तेणे माल जाहिर मोकलवानी परवानगी मलवा वीशेनी मो तांनी अरज्यां दाखलो जोधमे मेहेबा श अहो लपवा ते लपवा शीवामे दाखलो आ मासा आवशे नही क

वली जाहिर करामा आवेठे जे माल पशा र कराना जीजे दीवशे यार वाजाते रफत नी जागु जे आशीशर्टे कालेकटर शाहेज ना शवाधीनतां हशे ते शरयेने ते माल जाज तनां रफतनीना दाखलां आपशे ते वपते जे जोकोमे दाखला वीशे अरज्य करी हशे तेणे ते लेवा वीशे हजर थडू तथा वपत शर हजर नथमेथी दाखला रद करामां आ वशे क

तारीख १७ जानेवारी शन १८३० नां श
राफरी जाहिर नामामां फ्री लपीठि तेदली फ्री
आपापठे दाखलानी नकलो आपामां आव
शे क

नीशांनी
मेय—अंज
कालेकटर

तारीख २४ मे शन १८४७
धशवी मुकाम मुअध माडवी
ताणु फलंम—तारीख १ जुन शने १८४७
धशवीथी आ फुंम अंमलमा लावशे क
W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

जाहिर नामा

ऐसाजे सुं वरदान साल वाहेर रवाना होतो त्याची जकात इ तर वंदरीं पडूनथे म्हणून जकात भरल्याचा दाखला व्या ले कांचो घेव्याची इबाअसेल त्याणो साल वाहेर पाठविण्याच परवानगी मिळव्याविसोचे आपले अर्जीवर दाखला पाहि जे हे शब्द लिहावे लिहिल्याशिवाय दाखला दिव्हा जाणार नाहीं

आणखी जाहिर केलेजाते जे सालपसार केव्याचे दुसरेदि वसीं चारवाजतां रफतनीखाते व्या असोथेट कलेकटर साचेव चे खाधोल असेल ते सर्वास त्या साला संवंधोचे रफतनीचे दा खले देतोस त्यासमयीं व्यालोकानो दाखल्याविसो अर्जे केले असतोस त्याणोते घेव्याविसीं वजर व्हावे व वक्तगीर हज न जाव्यास दाखले रद केलेजातोस

परंतु तारीख १७ जानेवारी सन १८२० चे सरकारो जा हीरनाम्यांत फो लिहिलो आचे तितको फो दिव्हावर दाख ल्याचा नकला दिव्हाजातोस
तारीख २४ मार्चे मे सन १८४७
दसवो गुा सु वरमाडवो

निराणो
एच संग
कालेकटर

W. ESCOMBE, Secy. to Govt.

NOTIFICATION.

It is hereby notified for general information that as no intermediate mail will be forwarded from Bombay by direct steamer to Aden, in the months of June, July and August, an express will be dispatched from this office in each of those months, to Madras, to meet the Peninsular and Oriental Company's Steamers from Calcutta to Suez.

The following rates of postage will be charged, which will include the present inland postage from Bombay to Madras, and must be paid in advance,

- On letters not exceeding half a Tola Rs. 1
- Exceeding half and not exceeding one Tola. ,, 2
- Exceeding one and not exceeding two Tolas. ,, 5
- No letters exceeding two Tolas in weight will be received.
- No exemption from payment of the above rates of express postage will be allowed.

A. W. RAVENSCROFT,
Post Master Genl.,

Bombay, Genl. Post Office, }
12th May 1847. }

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors Bombay.

In the matter of the Petition of George Taylor an insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 7th day of October 1839, obtained the benefit of the act for the relief of insolvent debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims and have received dividends on the same, to the amount of 16 per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors that they are required to appear before the Common Assignee of this Honorable Court and as such assignee of the insolvent's estate within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts, namely Rupees 6,299-8-10 will be distributed proportionably among such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.

	Amount of claims.		Amount of 5 dividends 16 per cent.	
Mr. Thomas Ferrar.....	315	288	50	8 1
Messrs. West, assignee to the estate of the late Mr. R. Ketson....	751	335	120	4 8
To the estate of J. A. O'Donnell, deceased.....	91	0 0	14	8 11
Nanjee Sascurn, Bazar Gate within the Fort.....	32,175	2 0	5,148	0 11
Ferozshaw Dhunjeeshaw, Surat.....	2,880	190	460	13 11
Konary Moodhar, at Ahmednugger.....	1,000	0 0	160	0 0
William Nicol, agent of George Hodson, Tailor, London.....	1,320	250	211	4 9
Soonderjee Sewjee, at Porebunder.....	837	144	133	15 7
Rupees..	39,372	2 7	6,299	8 10

O. W. KETTERER,
Acting Common Assignee.

Bombay, Common Assignee's Office, }
the 12th of May 1847. }

श्री मुंजुळ मधेनां नजला देवादारोनो कुटको थवानी फोरट मधे
जान्व देवर नांदारनी अरजुनी जाजतमां क

हीधुशबांन मधेनां नजला देवादारोनो कुटको थवा शाहू जे कायदेओ जनांवेलेके तेउर कुक
कम कूपर लजेला नांदारनो तारीज ७ मी अकरोउर शंने १८३८ ने हीने कुटको थयो ने ते
नांदारनां फेटलायेक मांजानारायोये पोतानां दावा शारी रीतथी शाखुत करा ने दर शे
कडे टका १५ लेजे ते दावानां प्राला लीधा पंगे जीला जेएादारो आलशाखची न आवीने पो
तानां दावा शाखुत करा नही वाशते आ कूपरथी नही आवनारा जेएादारोने जउर ह्मो
आपीयेकजे आ फोरटनां ह्मो कामांन आशाखनी अटले शरये नांदार लोफोनो माल मी
लकत ह्मांरा ताजेआमां लकने वडीवट करनारा ह्धीकारी तथा जे नजला देवादारोनो
अजतीआरी छजजे—ह्मांरी पारो आजनी तारीज थीते माश १२ शुधीमां जे जेएादारोये
आवीने जेउर थकुं जेओजे नहीतो जे नजला देवादारनां मांल मीलकतमांथी येक येकने
हीशाजने जदले जे अवेज रांजेलेके ते अवेज अटले रूपीआ ५२८८ ८ १० के ते जे जेएादार
जुअर थकने पोतानां दावा शाखुत कराके तेने प्राला परमांणे वेछेथी आपामां आवशे क
जे प्राला कूपर दावो करो नथी तेनी तथा तेओ जे जेएादारने आपवके तेनां नांमनी
लीजत—

शाला ५ नी रकंभ
वेछेथुंनी रकंभ शेकडे १५ परमांजे

	रुपीआ	पयला	रेय	रुपीआ	पयला	रेय
मीशतर थामश फोरट.....	394	2	८८	५०	८	१
मेशीअरश वेशद ते मरनार मीशतर आर फेटशननां छश						
देतनो आशायेनी अटले ह्धीकारी.....	७५१	३	३५	१२०	४	८
मरएार जे जे ओडानेलनां छशदेतने.....	५१	०	०	१४	८	११

List of unclaimed dividends with the name of creditors to whom the same are due.

	Amount of claims.		Amount of 2 dividends, 42 per cent.	
Revd. Agostinho F. de Souza, Goa.....	435	254	182	15 5
Late F. Schuler, at Cochim.....	161	059	67	10 11
The estate of the late Cicilia Bautista.....	2025	080	850	9 4
Ditto on account of the late Maria Jacob.....	1012	240	425	4 8
Mrs. Rettlemire.....	5000	0 0	2100	0 0
The legal representative of the late W. Pinner.....	6000	0 0	2520	0 0
Miguel A. de Nazareth.....	25	074	10	9 3
W. Fenwick.....	350	370	147	6 2
W. Carr.....	800	0 0	336	0 0
Crawford Colvin and Co. London.....	381	2 0	160	3 8
Rupees..	16,192	077	6,800	11 5

O. W. KETTERER,
Acting Common Assignee.

Bombay, Common Assignee's office, }
the 12th of May 1847. }

श्री मुण्ज मघेनां नजला देवादारोनी कुटको थवानी फोरटमघे

शर रोव्ज ही फारीया तथा लुजश फरान्शरीशको हा शीलवा तथा फरान्शरीशको अंततोनीयो हे फारवालो तथा जुजे मांरीया पीनतो ते मे शीअरश रोव्ज हे फारीया तथा कुंपनीने नांमे तथा पेडीये थोडा हा डा लूपर मुंजमं वेपार फरएपारवो नांदारनी अरजनी भाजतमं

हीधुशयानं मघेनां नजला देवादारोनी कुटको थवा शास्त्रे फामेदी भनांवेलोके ते अर कुफं म लूपर लभेला नांदारनां तारीज २१ मी नांवीवारी शंने १८३८ ने हीने कुटका थया ने नांदारनां फेटला मेक मांजएपारयोमे पीतानां हावा शारी रीतेथी शाजुत फरा ने दर शेकडे ४२ लेजे ते हावानां फाला लीधा पंगे जीवा लेएदारो आलशाअथी नां आवीने पोता नां हावा शाजुत फरा नही वाशते या लूपरथी नही आवएपारा लेएदारोने अजर ह्मो या पीमेके ये या फोरटनां ह्मो फांमांन आशाअनी अटले शरवे नांदार लोकोन्गे माल मीलफत ह्मोरा तायेभांमां लधने वहीवट फरएपारा ह्धीफारी तथा मे नजला देवादारोनी अजती आरी अथमे ह्मांरी पारो आजनी तारीज थीते मांश १२ शुधीमां ये लेएदारोये या वीने ह्जवर अद्युं जेअमे नहीतो ये नजला देवादारनां माल मीलफतमांथी मेक मेकनां ही शाजने अटले जे अवेज राभेलोके ते अवेज अटले रुपीया ६८०० ११ ५ के ते जे लेएदार ह्जवर थधने पोतानां हावा शाजुत फरके तेने फाल परमांणे वेह्यी आपांमां आवशे क जे फाला लूपर हावो फरो नथी तेनी तथा तेयो जे लेएदारने आपवाके तेनां नांमनी वीज

त क

	लेहेषानी रुंभ	शला २ नी रुंभ	शेकडे ४२ परमांजे
पाहरी आगोशती मेक डी शीवा जीवे.....	४३५	२ ५४	१८२ १५ ५
मरएपार मेक अजवर कोयी.....	१६१	० ५८	६१ १० ११
मरनार शी शीलीया भावतीशनांनुं जशटे.....	२०२५	० ८०	८५० ८ ४
लूपर परमांणे मरएपार मेरीया जेकअने हीशाजे.....	१०१२	२ ४०	४२५ ४ ८
मीशतरेश रीटलमांअरे.....	५०००	० ०	२१०० ० ०
मरएपार डभलीकु पीनर तेनो फामेदा परमांणे वारश.....	६०००	० ०	२५२० ० ०
मीजिल अमे डी नांजारेथ.....	२५	० १४	१० ८ ३
डभलीकु फेनयीक.....	३५०	३ १०	१४१ ६ २

५५लीकू फ़ार.....	८०० ० ० ३३९ ० ०
५५५२५ फ़ायलीन तथा कुंपनी लंडन.....	३८९ २ ० ९९० ३ ८
रुपीया.....	१९९५२ ० ७७ ९८०० ९९ ९९

श्री मुंजल मधे फ़ांभान आशाधनीनी
हाकीश तारीख १२ मी मेये शंते १८४७ *

श्री-५५लीकू-५५२२
माफ़ंडील फ़ांभान आशाधनी शही

A true translation,

JOHN VAUPELL, Chief translator.

इंग्रोजीचा तर्जुमा

मुंबर घेथीलनादार देणेदारांच्या अडचणी दूर करण्याप्रकरणी कोर्ट आहे त्यामध्ये

सरराजर डीफारिया व लुइसफरानसिस कोडासीलवा व फरानसिसको आंटोनियो डी कारवाल हावजेजे माराया पिंटा हे पुर्वी मुंबइमध्ये मिसियरस राजरडो फारिया व कुंपणीचा नावाने वपेडो ने थापार करित घेतल्यानादार आसाम्याचे अर्जीचे प्रकरणे

हिदुखानांतील नादार देणेदारांच्या अडचणी दूर करण्याप्रकरणी जो कानून केला आहे त्या परबुळूम तारीख २१ माइ जान्युआरी सत्र १८२९ याराजीं मशारनिख्हे नादारांची मोकळीक जाली आणि मशारनिख्हे नादारांच्या घेणेदारांपैकी कोत्येकानो योग्य रीतीने आपले दावे श्रावित केले वदरशेकडा टके ४९ प्रमाणे आपले दायांच्या दासाशाया घेतल्या परंतु दुसरे कित्येक घेणेदारांची यावयास आळस करून आपले दावे श्रावित केले नाहीत याजकरितां तसे सदरळ नयेणारे घेणेदारांस मी यावरून कळवितोकीयानामदार कोर्टाचा कामन असेनी म्हणजे सर्वे नादारांलोकांची सालमिलकत आपले खाधीन घेऊन त्याचीवहिवाट करणारा व त्याचप्रमाणे मशारनिख्हे नादारांचे मिलकतीची वहिवाट करणारा अशामजकडेस आज चे तारखेपाखून वारामहिन्याचे आंत त्यांस हजोर जालेंपाहिजे नाहीतरत्यांच्या प्रत्येकांच्या खात्यावदल जौरकम ठेविलोआ हे मी वपये १८०० ११ ५ तोर वज ज्या घेणेदारांनी आपलेदावे पुर्वी श्रावित केले आहेत त्यांस हिसेरचीप्रमाणे वाटण्यांत येदल

आदासाशायावर दावा केला नाही तो त्यांच्या घेणेदारांस यावयाचा त्यांच्यानावची याद

	दायाची रकम	दरशेकडा टके ४२ प्रथम दासाशायाची रकम
रेवरेड आगदीनोफ. डीख्ख्या सुकाम गोवे.....	४२५ २ ५४	१८२ १५ ५
फुलुर मयत सुकाम कोचीन.....	१६१ ० ५८	६० १० ११
सीसोलीया वानटोछामयत याची मीलकत.....	२०२५ ० ८०	८५० ८ ४
माराया जेकब मयत याचे मीलकतीवदल.....	१०१२ २ ४०	४२५ ४ ८
मीसेसरेटल मैअर.....	५००० ० ०	२१०० ० ०
व.पीनर मयत याचा कायद्याप्रमाणे वारस.....	६००० ० ०	२५२० ० ०
मोम्यएलए-डी नाजारेत.....	२५ ० ७४	१० ८ ३
व.फेनवीक.....	२५० २ ७०	१४७ ६ ९
व.कार.....	८०० ० ०	३३६ ० ०
फ्राफर्डकालवीन व कुंपनी लडन.....	१८९ २ ०	१६९ ३ ८
	वपये १६१९२ ० ७७	६८०० ११ ५

मुंबर कामन असेनीचे हाफीस तारीख १२
माचे मे सन १८४७

ओ. व कोटर आर कामन असेनीचे काम चालोवणारा सही

A true translation,

J. FLYNN, Mahratta translator.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors Bombay.

In the matter of the petition of Thomas Theobald Von Geyer, an insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 2nd day of September 1839, obtained the benefit of the Act for the relief of insolvent debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims and have received dividends on the same, to the amount of 51 per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors that they are required to appear before the Common Assignee of this Honorable Court and as such assignee of the said insolvent's estate within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts namely Rupees 4,955-9-2, will be distributed proportionably among such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.

	Amount of claims.		Amount of 5 dividends, 51 per cent.	
Henry Arlot Mansell Esquire, of the Parish of St. Peter's port, in the Island of Guernsey.....	6,035	310	3,078	4 0
Doctor John Alexander Maxwell, late president of the Bombay medical board, now in Edinburgh.....	3,619	0 27	1,845	11 5
Allarake, Mamon, residing in Mamonwada without the fort.....	50	0 0	25	8 0
Sucharam Ramajee, Tailor, residing in Witulwady without the fort ..	12	0 0	6	1 9
Rupees....	9,716	337	4,955	9 2

O. W. KETTERER,
Actg. Common Assignee.

Bombay, Common Assignee's }
Office, the 12th of May 1847. }

શ્રી મુંબઈ મથેનાં નખલા દેવાદારોનો કુટકો થવાની ફોરટ મથે
થાંમશ થીઓખાલડ વાંગોર નાંદારની અરજીની બાબતમાં *

હીધુશ્યાંન મથેનાં નખલા દેવાદારોનો કુટકો થવા શારૂ જે કાએદોખનાવેલોકે તે બર કુક
ક્રમ ભૂપર લખેલા નાંદારનો તારીખ ૨ શપટેમબર શંને ૧૮૩૫ ને દીને કુટકો થઓ ને તે
નાંદારનાં ફેટલાએક માંગણારાઓએ પોતાનાં દાવા શારી રીતેથી શાખુત કરા ને દર શેક
ડે ૫૧ લેખે તે દાવાનાં ફાલા લીધા પંણ બીબ લેણદારો આલશાહથી નાં આવીને પોતાનાં દા
વા શાખુત કરા નહી વાશતે આ ભૂપરથી નહી આવણાર લેણદારોને ખબર હમો આપીએક
જે આ ફોરટનાં હમો કાંમંત આશાહની એટલે શરવે નાંદાર લોકોનો માંલ મીલકત હમંર
તાએખામાં લઈને વહીવટ કરણારા રૂઠીકારી તથા એ નખલા દેવાદારોનો અખતીઆરી છછ
એ હમંરી પાશે આજની તારીખથી તે માંશ ૧૨ શ્રુધીમાં એ લેણદારોએ આવીને હાજર થ
જે જેએ નહીતો એ નખલા દેવાદારનાં માંલ મીલકતમાંથી એકએકનાં હીશાખને ખદલે
જે અવેજ રાખેલોકે તે અવેજ એટલે રૂપીઆ ૪૫૫૫ ૯ ૨ તે જે લેણદાર હાજર થઈને પોતા
નાં દાવા શાખુત કરાકે તેને ફાલા પરમાંણે વેહુચી આપામાં આવશે *

જે ફાલા ભૂપર દાવો કરો નથી તેની તથા તે આજે લેણદારને આપવાકે તેનાં નાંમની વીગ
ત *

	રૂપીઆ	પાવલા	રેયા	રૂપીઆ	આનાં	પઈ
હેનરી આરલાટ માંનશોલ હશકોએર તે જરીશી તાપુ મથેના						
ફોરટ પીટરશ પોરટનાં પેરીશનો.....	૬૦૩૫	૩	૧૦	૩૦૨૮		૪ ૦
ડાકટર જાંન અલેક્ઝાંનડર માફશવેલ તે મુઅજની મેડીકાલ						
ખોરડનાં મોટા હુધીપતી હાલ હંડીનખરગામાંકે.....	૩૬૧૯	૦	૨૭	૧૮૪૫		૧૧ ૫
અલારખી મેમંણ તે ફોરબાર મેમંણ વાડામાં રેહકે.....	૫૦	૦	૦	૨૫		૮ ૦
શખારાંમ રાંમજી દરજી ફોરબાર વીઠલવાડીમાં રેહકે..	૧૨	૦	૦	૬		૧ ૯
રૂપીઆ.....	૯૭૧૬	૩	૩૭	૪૮૫૫		૯ ૨

શ્રી મુંબઈ મથે કાંમંત આશાહનીનુ
હાખીશાની તારીખ ૧૨ મી મેએ શંને ૧૮૪૭ *

ઓ—ડખલીહુ—ફેટરર
આફટીંગ કામંત આશાહની શહી

दंग्रजीचा तर्जुमा

मुंबई येथील नादार देणेदारांच्या अडचणीं दूर करण्यांप्रकणीं कोर्ट आचे त्या मध्ये
तामसति बेबालडवान गेयर नादार असामी यांचा अर्जीचे प्रकणीं

हिंदुस्थानांतल नादार देणेदारांच्या अडचणीं दूर करण्यांप्रकणीं ओ कानुन केला आचे त्या वरदुकुम तारीख २माचे स
पटेबर सन १८२९ चारोजो मशरर निव्हे नादारांची मोकळीक जालो आणां मशरर निव्हे नादारांच्या घेणेदारां पैकी कित्ये
कानी घोय्यरितीने आपले दावेभावित केले व दर शेकडा टके ५१ प्रमाणे आपले दायांच्या दामाशाया घेतल्या परंतु दुसरें
कित्येक घेणेदारांची यावयास आळस करुन आपलें दावे श्रावित केलें नाहीत याजकरितां तसे सदरदुन येणारे घेणेदारां समी
यावरुन कळवितो किं यानामदार कोर्टाचा कामन असेनि म्हणजे सवे नादार लोकांची सालमिलकत आपले खाधीन घे
त्याची वचिवाट करणारा व त्याच प्रमाणे मशरर निव्हे नादारांचे मोलकतोचि वचिवाट करणारा आशामजकडेस आजचे ता
रखे पादुन वारा सहिन्यांचे आंत त्यांस इजिर जालें पाहीजे नाहीतर त्याच्या प्रत्येकांच्या खात्या वदल जो रकम ठविली आचे
तो रूपये ४९५५ ९ २ तेा ऐवज च्या घेणेदारांनी आपले दावे पुर्वि श्रावित केले आचेत त्यांस हीसेरसी प्रमाणे वाटण्यांत
घेदल

च्या दामाशायावर दावा केला नाही त्यांची व त्या व्याघेणेदारांस यावयाच्या त्यांच्या नावांची याद

दायांची रकम
दर शेकडा टके ५१
प्रमाणे ५ दामाशा
याची रकम

हेनरो आर्लांट मानसेल इसकोयर तेजरनसी टाणु एथील सेंटपीटर्स पोर्टर्फेचे.....	६०२५	३	१०	३००८	४
डाक्टर जान रलक सांडर माकुसवेल ते पुर्वी मुंबई एथील सेडीक्याल वॉर्डचे					
मुख्य होते ह्याली सुकाम एडोनवर.....	३६१९	०	२७	१८४५	११ ५
आलारखे सेमण सुकाम सेमण वाडा कोटा वाचेर.....	०५	०	०	२५	८ ०
सखाराम दामाजी सीपी सुकाम विठलवाडी कोटा वाचेर.....	१२	०	०	६	१ ९
	रूपये ९७१६	३	७७	४९५५	९ २

मुंबई कामन असेनीचे ह्यापीस तारीख १२
माचे से सन १८४७

ओ , व केटर अर कामन असेनीचे काम चालीवणारासही

A true translation,
J. FLYNN, Mahratta translator.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors Bombay.

In the matter of the petition of Jewraz Heerjee, insolvent.

Whereas the abovenamed insolvent on the 18th day of November 1836, obtained the benefit of the Act for the relief of insolvent debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims and have received dividends on the same, to the amount of 2 per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors that they are required to appear before the Common Assignee of this Honorable Court, and as such Assignee of the said insolvent's estate, within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts, namely Rupees 624 will be distributed proportionably among such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.

	Amount of claims.	Amount of dividend, 2 per cent.
Shaw Nurse Natha, at Musjid Bunder without the fort.....	4,016 0 34	78 4 0
Kemchund Nudakaran, bazar gate, within the fort.....	1,098 0 50	21 4 0
Jewraz Balloo..... do... do.....	16,709 0 0	326 8 0
Pragjee Luckmidass, Mody khanah.. . do.....	5,340 0 0	103 4 0
Nowrojee Sorabjee, Fish market..... do.....	4,851 0 0	94 12 0
Rupees.....	32,014 0 0	624 0 0

O. W. KETTERER,
Actg Common Assignee.

Bombay, Common Assignee's }
Office, the 12th of May 1847. }

श्री मुंजल मधेनां नजला देवादारोनी कुटको भवानी फ़ौरत मधे

जुवराज हीरजु नांदारनी अरजुनी भाजतमां

हीधुशथांत मधेनां नजला देवादारोनी कुटको भवा शाहू जे फ़ामेदो अनंबेलोके ते अर कु
फ़ंम ठुपर लंजला नांदारनी तारीख १८ मी नवेमअर शंते १८३६ ने हीने कुटको अमां ने
ते नांदारनां फ़ेदलाओक मांजालारओके पोतानां दावा शारी रीतेथी शाजुत फ़रा ने दर शेक
डे २ लेजे ते दावानां फ़ाला लीधा पंल जीज लेलुदारो आलशाजुथी नां आनीने पोतानां दा

ना शाश्वत करा नही वाशते आ तुपरधी नही आवणारा जेणेदारोने जणर हुंमो आपीमे
 कजे आ फोरटनां हुंमो फांमांन आशाहनी अटले शरवे नांदार लोकोनी माल मीलकत हुंमो
 रा ताजेणामां लकने वडीवट करणारा ह्मीकारी तथा जे नजला देवादारोनां अजतीयारी
 कधमे हुंमारी पाशे आपनी तारीज थीते मांश १२ शुधीमां जे जेणेदारोमे आवीने हुंजद
 थडुं जेजमे—नहीती जे नजला देवादारनां माल मीलकतमांथी जेफ जेफनां हीशाजने जदले
 जे अवेज राजेकोठे ते अवेज अटले रूपीया १२४ के ते जे जेणेदार हुंजद थकने पोतानां
 दवा शाश्वत कराके तेने फाला परमांजे वेड्येची आपवामो आवशे क

जे फाला तुपर दायो फरो नही तेनी तथा तेजो जे जेणेदारने आपवोके तेनां नांमनी
 वीगत क

शालानी रकंन शे
 वेडेणानी रकंन ४३२ ५२मांजे

	रुपीया	पाववा	रुप	रुपीया	मांन	पुठ
शा. नरशी नांथा फोरदार मशीत जंदर.....	४०१९	० ३४	७८	४ ०		
हुंमयंद अडेकरेण फोरटनां दरवाजा पाशे जणरमां.....	१०६८	० ५०	२१	४ ०		
जवराज जालु फोरटनां दरवाजा पाशे जणरमां.....	१९७०६	० ० ३२९	८ ०			
पराजालु लजमीदाश मोदी फोरमां मोदीजानांमां.....	५३४०	० ० १०३	४ ०			
नवरोज शोराजालु फोरमां माळली जणर मधे.....	४८५१	० ० ६४	१२ ०			
रुपीया.....	३२०१४	० ० ९२४	० ०			

श्री हुंजद मधे फांमन आशाहनी नी
 लाफरीश तारीज १२ मी मेजे शंते १८४७ क

ओ—सजलीहुं—फेरर
 आकंटीगा फांमन आशाहनी शडी

A true translation,
 JOHN VAUPELL, Chief translator.

दपेजीचा तजुं मा

मुं वद एथील नादार देणेदारांच्या अडचणी दूरकरण्या प्रकरणीं कोर्टाचे त्यामधे

जोवराज हिरजोनादार असामी थांचे अर्जींचे प्रकरणीं

होदुखानातील नादार देणेदारांच्या अडचणी दूरकरण्या प्रकरणीं जोकानुन केला आहे त्यावरल्लूम तारीख १८ वी माह
 नवेंबर सन १८३६ थारोजी मशरनिव्हे नादारांची मोकळोक जालो आणि मशरनिव्हे नादारांच्या घेणेदारांपैकीं कोत्ये
 कानो योग्यतोने आपले दावे शाबितकेले व दरशेकडा टके २ प्रमाणे आपले दायाच्या दामाशाया घेतल्य परंतु दुसरे कित्येक
 घेणेदारांची यावयास आळस करून आपले दावे शाबित केले नाहीं याजकारितां तसे सदरल्ल नयेणारे घेणेदारांस मोयावरून
 न कळवितांकीं यानामदार कोर्टाचा कामन असेनी म्हणजे सर्वनादार लोकांची मालमिलकत आपले खाधीन घेऊन त्याची व
 हिवाठ करणारा व त्याचप्रमाणे मशरनिव्हे नादारांचे मोसकतीची वहीवाठ करणारा आशामजकडेस आजचे तारखेपासून
 वारा सहिन्याचे आंत त्यांस जजोर जालेपाहिजे नाहीतर त्यांच्या प्रत्येकांच्या खात्यावदल जौरकम ठेविली आहेत ती रुपये ६२४
 तोरेवज ज्या घेणेदारानी आपले दावे पूर्वीं शाबित केले आहेत त्यांस हिसे रसीप्रमाणे वाटण्यांत येदल
 यादामाशायावर दावा केला नाहीं त्यांची व ज्या घेणेदारांस यावयाच्या त्यांच्या नावाची याद

	दायांची रकम	दरशेकडा टके २ प्रादा माशादची रकम
शानरसी नाथा सुकाम सफीदवदर कोटावाहेर.....	४०१६ ० ३४	७८ ४ ०
हेनचद आधीकरण सुकाम बाजारचा दरवाजा कोटांत....	१०६८ ० ५०	२१ ४ ०
जोवराज जालु सुकाम सदरल्ल प्रमाणे.....	१९७०६ ० ०	३२९ ८ ०
प्राग्जो लखमोदास सुकाम मोदीखाना कोटांत....	५३४० ० ०	१०३ ४ ०
नवरोजो शोरावजो सुकाम माशाचा बाजार कोटांत....	४८५१ ० ०	६४ १२ ०

रुपये ३२०१४ ० ० ६२४ ० ०
 ओ व केटरअर कामन असेनीचे कामचालिवणारा सही

मुवद कामन असेनीचे हाफीस तारीख
 १२ माहे संस्र १७४७

A true translation,
 J. FLYNN, Mahratta translator.

In the Court for the relief of Insolvent Debtors Bombay:

In the matter of the petition of Narrian Ambajee an insolvent.

Whereas the above named insolvent on the 6th day of June 1834, obtained the benefit of the Act for the relief of insolvent debtors in the East Indies, and some of the creditors of the said insolvent have duly proved their claims and have received dividends on the same, to the amount of 1 gr. 81½ reas per cent, and whereas certain other creditors have neglected to come in and prove their claims.

I hereby give notice to such last mentioned creditors that they are required to appear before the Common Assignee of this Honorable Court and as such assignee of the said Insolvent's estate, within 12 months from this date, otherwise the amount retained on their respective accounts, namely Rupees 150-15-11 will be distributed proportionably among such creditors as have already proved their claims.

List of unclaimed dividends with the names of creditors to whom the same are due.

	Amount of claims.		Amount of dividend, 1 gr. 81½ reas per cent.	
Captain C. F. Hart, at Poona.....	14,387	329	56	15 2
Bhugwan Khemjee, Bancote.....	1,169	320	5	5 0
Shaik Dawood Valud Abdul, ditto.....	2,287	0 0	10	6 4
Essoo Cuddom, Subedar, ditto.....	1,500	0 0	6	13 0
Major T. Hughes, Europe.....	2,625	160	11	14 8
Mr. E. C. Morgan, ditto.....	249	348	1	2 5
Huckma Dollin, Marwady, without the fort.....	200	0 0	0	14 7
Cooverjee, Parsee, Fort.....	301	0 0	1	5 11
Jetta Echaney, Bancote.....	1,000	0 0	4	8 8
Ram Sinoy, without the fort.....	79	0 0	0	5 9
Bhasker Shamjee, ditto.....	205	0 0	0	15 0
Bhawoo Bhasker and Co. ditto.....	925	0 0	4	3 2
Captain C. F. Hart, Poona.....	962	0 0	4	6 0
Ragoba Autoba, without the fort.....	5,967	314	27	1 3
Ditto ditto.... on account of Huckma Dollia, Marwady.....	1,500	0 0	6	13 0
Ghega Virjee, without the fort.....	35	0 0	0	2 7
Lieutenant Colonel Morse, Europe.....	337	0 0	1	8 6
Mana Appa Poray.....	125	0 0	0	9 1
Soondid, Banian, without the fort.....	700	0 0	3	2 11
Sobaram Muncharam ditto.....	230	0 0	1	0 9
Shaik Mahomed Matwanker, Bancote.....	62	0 0	0	4 6
Baba Lokanda, ditto.....	243	0 0	1	1 5
Rupees....	35,091	281	150	15 11

O. W. KETTERER,
Acting Common Assignee.

Bombay, Common Assignee's office,
the 12th of May 1847.

શ્રી મુંબઈ મદેનાં નખલા દેવાદારોનો કુટકો ધવાની ફોરટ મધે

નારણ અંબાજી નાંદારની અરજીની બાબતમાં ક

હીંદુશયાન મદેનાં નખલા દેવાદારોનો કુટકો ધવા શાહુજે કાએદો બનાવેલો કે તે ખરજી કમ હુપર બખેલા નાંદારનો તારીખ ૬ જુન શને ૧૮૩૪ ને દીને કુટકો ધવાને તે તે નાંદાર નાં ફેટલાએક માંગણારાએ પોતાનાં દાવા શારી રીતેથી શાખુત કરા ને દર શેકડે રૂપી આ ૦૮ ૮૧૧૧ રેશ લખે તે દાવાનો પ્રાલો લીધો પંચ બીજા લેણદારો આલશાજથી ન આવી ને પોતાનાં દાવા શાખુત કરા નહી વાશતે આ હુપરથી નહી આવનારા લેણ દારોને ખખ ર હમો આપીએકને આ ફોરટનાં હમો કાંમાંન આશાજની એટલે શરવે નાંદાર લોકોનાં માલ મીલકત હમાંરા તાએબામાં લખને વહીવટ કરનાર હધીકારી તથા એ નખલા દેવાદારનો અખતીઆરી કછએ હમાંરી પાશે આજની તારીખ થીતે માંશ ૧૨ શ્રુધીમાં એ લેણદારોએ આવીને હાજર થકું જીએક નહીતો એ નખલા દેવાદારનો માંલ મીલકતમાં થી એક એકનાં હીશાખને ખદલે જે અવેજ રાખેલો કે તે અવેજ એટલે રૂપીઆ ૧૫૦ ૧૫ ૧૧ કે તે જે લેણદાર હાજર થઇને પોતાનાં દાવા શાખુત કરાકે તેને પ્રાલા પરમાંલો વેહેથી આ પવામાં આવશે ક

जे खाला कुपर दावो करी नथी तेनी तथा तेओ जे लेखदारने आपवाळे तेनां नांमनी वी

जात क

वेहेखांनी रकंम ३३. ०८१॥ रेश

	रुपीयां	पुण्य	रेश	रुपीयां	रुपीयां	रुपी
कपतांन शी मेख हारट पुने.....	१४३८७	३	३८	५९	१५	२
लगावांन जीमण्ण भांएफोट.....	११९८	३	२०	५	५	०
शेण दाबूए वलए अणकुल भांएफोट.....	२२८७	०	०	१०	९	४
मेथु कडेम श्रुमेदार भांएफोट.....	१५००	०	०	९	१३	०
मेजर टी धकुश वीलात.....	२९२५	१	९०	११	१४	८
मीशतर ध शी मारगांन वीलाअेत.....	२४८	३	४८	१	२	५
कुफमां होलीया मारवाडी फोटभार.....	२००	०	०	०	१४	७
कुवरण्ण पारशी फोटमां.....	३०१	०	०	१	५	११
जेठा धकाएली भांएफोट.....	१०००	०	०	४	८	८
रांम शएवी भारफोट.....	७८	०	०	०	५	८
लाशकर शांमण्ण फोटभार.....	२०५	०	०	०	१५	०
लाबू लाशकर तथा कुंपनी फोटभार.....	८२५	०	०	४	३	२
कपतांन शी मेख हारट पुनां.....	८९२	०	०	४	९	०
राधोभा अंनतोभा फोटभार.....	५८९७	३	१४	२७	१	३
राधोभा अंनतोभा ते कुफमां होलीया मारवाडीनी वती..	१५००	०	०	९	१३	०
गीगा नीरण्ण फोटभार.....	३५	०	०	०	२	७
लेखतेनेनट फालोनेल मारश वीलाअेत.....	३३७	०	०	१	८	९
भांएभापा पारे.....	१२५	०	०	०	८	१
सुंनटीड वांएलीया फोटभार.....	७००	०	०	३	२	११
शांलासांम मंकारांम फोटभार.....	२३०	०	०	१	०	८
शेण महंमद भांतवांनकर भांनफोट.....	९२	०	०	०	४	९
भाजालांमंडा भांएफोट.....	२४३	०	०	१	१	८

उपीया.... ३५०८१ २ ८९१५० १५ ११

श्री कुंभज मद्ये फांमांन आशाधनीनी
इ.स. १३११ तारीख १२ मी मे शनं १८४७ क

मो. - सुभलीकु - फाट२२
आफंटीगा फांमांन आशाधनी शडी

A true translation,

JOHN VAUPELL, Chief translator.

इ.स. १३११ तारीख १२ मी मे शनं १८४७ क

सुंवर वहील नादार देणेदारांच्या अडचणी दूर करण्या प्रकणीं कोर्टाचे त्यामध्यें

नारण आंबाजी नादार आसामी याचे आजींचे प्रकरणीं

हिदुस्थानांतोल नादार देणेदारांच्या अडचणी दूर करण्याप्रकरणी जोकानून केला आहे त्याप्रकृतिस तारीख ६ वीमाचे
जून सन १८२४ बाराजीं सभारनिव्हे नादाराची सोकळीक जालीं आणि सभार निव्हे नादाराच्या घेणेदारां पैकीं कित्येका
नी योग्यरातेने आपले दावे श्रावित केले व दर शंकडा १८२१ प्रमाणे आपलें दायाचा दामाशाया घेतल्या परंतु दुसरे कित्ये
क घेणेदारांची याबयास आळस करून आपले दावे श्रावित केले नाहीत याजकरतीं तसे घट्टरपुन घेणारे घेणेदारांस मीयाव
रून कळवितों कीं या नामदार कोर्टाचा कामन असेनी म्हणजे सर्व नादार लोकांची सालमीलकत आपले खाधोन घेउन त्या
ची वहीवाट करणारा व त्याच प्रमाणे सभार निव्हे नादारांचे सोलकतोची वहीवाट करणारा आशामजकडेंस आजचे नार
खे पाहून वारा सधिन्याचे आंत त्यास हजीर जालें पाहिजे नाहींतर त्यांच्या प्रत्येकांच्या खात्या वदल जो रकम ठेंविल्लो आहे ती
रूपये १५. १५. ११ तो रेवजच्या घेणेदारांनी आपले दावे पुर्वीं श्रावित केले आहेत त्यांसहिचेरपी प्रमाणे वाटण्यांत येईल

आ दामाशायबर दावा केला नाहीं त्यांची व त्यांच्या घेणेदारांस यावयाच्या त्यांच्या नावाची याद

दाव्याची रकम	दामाशायची रकम	म दर शेंकडा 1521
कपतान स० फ. वार्टे सुकाम पुणे	१४२००	२ २९
भगवान खेमजी सुकाम वाणकोट	११६९	२ २०
शेख दाउद वलद अबदुल सुकाम मजकूर	२२००	० ०
येसू कदम सुभेदार सुकाम मजकूर	१५०२	० ०
मेजर स० झुस सुकाम वीलायत	२६२५	१ ६०
मेजर स० मारयन सुकाम विलायत	२४९	२ ४०
सुकमा डोल्या मारवाडी सुकाम कोट बाहेर	२००	० ०
कुवरजी पारसी सुकाम कोट	२०१	० ०
जेठा इब्दुखानो सुकाम वाण कोट	१०००	० ०
रामभोगार् सुकाम कोट बाहेर	७९	० ०
भास्कर रामजी सुकाम मजकूर	२०५	० ०
भाउ भास्कर व कुपनी सुकाम मजकूर	९२५	० ०
कपतान स० फ. वार्टे सुकाम पुणे	९६२	० ०
राधोबा अंतेबा सुकाम कोटा बाहेर	५९६७	२ १४
राधोबा अंतेबा बाबद सुकमा डोल्या मारवाडी	१५००	० ०
घोगाबोरजी सुकाम कोटा बाहेर	३५	० ०
जेफटोनेट कर्नेल साई सुकाम विलायत	३२७	० ०
माना आपा पोरे	१२५	० ०
सुंद्रीद वाणी सुकाम कोटा बाहेर	७००	० ०
सुभाराम मंत्राराम सुकाम मजकूर	२३०	० ०
शेख मंसूर साटवणकर सुकाम वाणकोट	६२	० ०
बाबा लोखंडा सुकाम मजकूर	२४३	० ०

सुबई कामन असेनीचे चापिस तारीख १२ माहे मे सन १८४७

A true translation, J. FLYNN, Mahratta translator.

वपये २५०९१ २ ८१ १५० १५ ११
ओ. व कटर आर कामन असेनीचे काम चाखोवणारा सही

Insolvent Debtors Court.

In the matter of the petition of Anthony John Barnabe, and Narrayenrow Nillajee Insolvents.

Notice is hereby given, that in the third Monday in June instant, is appointed for a further hearing in the above matters for the purpose of making a first dividend.

C. M. I. POLLOCK,

Bombay, Chief Clerk's Office, } Chief Clerk.
this 8th day of June 1847. }

नमला देवादेरोनी फोरट मध्ये
आंनघोनी नान आरनेधी तथा
नारायेन राकु नीलाज नमली
आशाभीआठि तेनांआनी अर
जुआनी आणतमां *
मअर आपेआमो आवेठि
तीजे शोमवार यावता जुन मडीनांमो
कुपली आणतोमा पेहेलो फालो वेहेयवा शा
रु फरीधी शाल्लामां आवरो *
१ यारवश मेमे आछ पालाफ शादिज
शीफ फलारफ शही

श्री सुभाषना शीफ फलारफ
शायेनी हाथीश तारीख ८ मी
जुन शने १८४७ *

A True translation,
J. VAUPELL, Chief Translator.

Notification.

Notice is hereby given that six logs of Jungly Timber were picked up in the harbour in May last by the officers of the Customs Flotilla. These logs are at present lying near the Customs Chowkee at Warree Bunder, and will be restored to such persons as can prove their claims to them, on their paying the expenses, provided application is made within 15 days from this date.

H. YOUNG,

Bombay, Custom House, } Collector of Customs.
9th June 1847. }

Notice

Is hereby given, that the undermentioned articles of Warn. Clothing in excellent preservation, are now on sale at the Commissariat Stores, Military Lane, Fort. For prices and other particulars apply at the Commissariat office from 10 A. M. to 5 P. M. daily (Sundays excepted.)

A certain number of Blankets country.
Ditto..... Banians Flannel.
Ditto..... ditto Loose.

E. WHICHLO, Capt.

Deputy Comy. General.
Bombay, Deputy Comy. Genl's. }
Office, 24th May 1847. }

Advertisement.

Passage is required for the conveyance of (12) twelve european convicts to the Isle of France, Calcutta or direct to Van Dieman's Land, and for (9) native convicts to Singapore.

By order,
H. B. LYNCH,

Assist. Supt. I. N.
Superintendent's Office, }
Bombay, 9th June 1847. }

General Orders.

BY THE HON'BLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

MILITARY DEPARTMENT.

BOMBAY CASTLE, 2ND JUNE 1847.

No. 378 of 1847.—The following order by His Excellency Lieutenant General Sir Charles James Napier, dated the 27th April last is confirmed.

Lieutenant W. Gray, of the 1st Bombay European regiment (Fusiliers) is appointed Assistant Baggage Master, vice Lieutenant Cowper appointed Adjutant to the 1st Belooch battalion.

Lieutenant Gray, will proceed forthwith to Gharra, and relieve Lieutenant Grant of the command of the 1st division, and Ensign Maude in supercession of General Orders No. 3, of the 20th instant, will relieve Lieut. Cowper at Sukkur.

Bombay Castle, 3rd June 1847.

No. 379 of 1847.—The following order is confirmed.

An order by Captain R. Travers, dated the 9th April 1847, appointing Ensign J. Fife, to act as Paymaster, Quarter Master and Interpreter to the 23rd regiment native light infantry during Lieutenant Etheridge's absence, or until further orders.

No. 380 of 1847.—The following promotion is made.

19th regiment N. I.

Date of rank.

Ensign F. L. Mackeson to be Lieutenant vice Fenwick deceased 12th April 1847.

The undermentioned officer to be ranked from the dates specified opposite his name, and posted to the 19th regiment native infantry vice Mackeson promoted.

Rank as Ensign in the

Regiment.	Army.
-----------	-------

Charles Milford	10th May 1847.	17th February 1847.
---------------------------	----------------	---------------------

No. 381 of 1847.—Mr. Charles James Richardson, is admitted to the service as a Cadet of infantry on this establishment from the 24th March 1847, the date of the General Order announcing his appointment.—His date of rank has already been settled by General order of the 15th May 1847.

No. 382 of 1847.—The following order by His Excellency Lieutenant General Sir C. J. Napier G. C. B. dated the 13th March last, is confirmed.

Lieutenant Gordon, of the 1st European regiment Fusiliers, is appointed to act as a Lieutenant of the Baggage corps, and will proceed immediately to Tatta, and relieve Lieutenant Grant, who on being relieved will join the head quarters at Kurrachee forthwith.

Lieutenant Cowper late Deputy Assistant Quarter Master General at Sukkur will take command of the 2nd division of the Baggage corps at that station, from local Lieutenant Hervey, who is suspended from rank and pay till such time as he renders his accounts to his commanding officer.

No. 383 of 1847.—Mr. William Arthur Hobart is admitted to the service in conformity with his appointment by the Honorable the Court of Directors as a Cadet of infantry on this establishment. Date of arrival at Bombay 23rd May 1847, his date of rank has already been settled by General order of the 15th ultimo.

Bombay Castle, 4th June 1847.

No. 384 of 1847.—The Hon'ble the Court of Directors have admitted the widows, of the late Surgeon J. Inglis, and the late Captain J. Wright, 3rd regiment native infantry, to the benefits of Lord Clive's Fund.

No. 385 of 1847.—The following promotions are made :—

Ordnance Department.

Date of rank.

Acting sub-conductor J. O. Flaherty to be sub-conductor in succession to Fell pensioned. 16th May 1847.

Acting deputy assistant commissary of ordnance J. Archer, to be deputy assistant commissary of ordnance to complete the establishment sanctioned for the arsenal at Aden as per G. G. O. No. 342, dated 15th May 1847.	} 15th ditto ditto.
--	---------------------

Acting conductor T. Bingham to be conductor, and acting sub-conductor C. McEvoy to be sub-conductor in succession to Archer promoted.	} 15th ditto ditto.
---	---------------------

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
P. M. MELVILL, Lieut. Col. Secy. to Govt.

Bombay Castle, 5th June 1847:

No. 386 of 1847.—The Hon'ble the Court of Directors have announced in a despatch addressed to the Government of India in the Financial department, that the rate of exchange for bills to be drawn in the official year 1847 | 48 for Her Majesty's naval service and for the public service in China, as also in respect of officers' family remittances and effects has been fixed at 1s. | 11d. the Company's Rupee.

Bombay Castle, 7th June 1847.

No. 387 of 1847.—The following order is confirmed as a temporary measure.

A brigade order by Colonel the Honorable H. Dundas, c. n. commanding at Kurrachee, dated the 5th September 1846, appointing color serjeant William Brien, of the 1st fusiliers, to act as commissariate serjeant.

No. 388 of 1847.—Appendix No. 3 to Jameson's Code having been prepared under the authority of Government, the Hon'ble the Governor in Council is pleased to direct that the same be used and quoted in all official documents.

Indents for copies of this appendix to Jameson's Code required for official use, and applications for copies for private use will be preferred upon the military paymaster at the presidency.

Bombay Castle, 8th June 1847.

No. 389 of 1847.—The following general order by the Right Hon'ble the Governor General of India, dated Simla the 21st May 1847, is published for information.

The Right Hon'ble the Governor General is pleased to publish the following extract of a Military Letter from the Hon'ble the Court of Directors to the Government of Bengal, No. 34, dated the 7th April 1847.

* The one signifying that, from the 1st April 1844, the establishment of each regiment of dragoons shall consist of 1 Trumpet Major and 13 trumpeters; and the other that, from the 1st April 1843, the establishment of each regiment of infantry shall consist of 1 Drum Major and 26 drummers or fifers.

Para. 17th.—“The two war office *circulars, dated 4th May 1844, augmenting the number of trumpeters of cavalry and drummers of infantry regiments of H. M.'s service, are to be carried into effect at the three Presidencies.”

(Signed) J. STUART, Colonel.

Secy. to the Govt. of India Mily. Depart, with the Governor General.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,

A. MALET, *Secy. to Govt.*

MARINE DEPARTMENT.

Bombay Castle, 3rd June 1847.

No. 59 of 1847.—Mr. Holdsworth Horace Davis, a volunteer for the Indian Navy has arrived by the ship John Will, date of arrival 25th 1847.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,

P. M. MELVILL, *Lieut. Col. Secy. to Govt.*

PACKETS.

It is hereby notified for general information, that Packets are open at this Office, for the reception of letters for dispatch by the following vessels:—

NAMES OF VESSELS.	AGENTS.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	TOUCHING WHERE.
A Steamer.....	Superintendent Indian Navy.....	19th Instant.....	Suez.....	Aden.
Ditto.....	ditto.....ditto.....	19th July.....	ditto.....	ditto.
Earl of Durham.....	Messrs. Lancaster & Co.....	11th Instant.....	Liverpool.....	
Euphrates.....	„ Brownrigg & Co.....	15th Ditto.....	China.....	
John Moore.....	„ Ditto.....	Ditto.....	Liverpool.....	
Poppy.....	„ B. & A. Hormasjee & Co.....	20th Ditto.....	China.....	
Charles Forbes.....	„ Ditto.....	Ditto.....	ditto.....	
Eagle.....	„ Forbes & Co.....	Despatch.....	ditto.....	
Emma.....	„ Remington & Co.....	Ditto.....	ditto.....	
Fortitude.....	„ Ditto.....	Ditto.....	ditto.....	
Eucles.....	„ W. & Graham & Co.....	Ditto.....	Clyde.....	
Lavinia.....	„ Bryant Giles & Co.....	Ditto.....	ditto.....	

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed on the evening before the dates of departure.

A. W. RAVENSCROFT

Bombay, General Post Office, 9th June 1847,

Post Master General.

BOMBAY PRICE CURRENT

OF BUTCHERS, MEAT, POULTRY, BREAD, FLOUR, ROLONG, MILK, BUTTER, FRUITS, OIL, CANDLES, SOAP, FIREWOOD, SUGAR, GHEE, GRAIN, &c. &c.—Quoted by the Dealers.

ARTICLES.			PRICE.			ARTICLES.			PRICE.						
BEEF.						PORK FRESH AND SALT.									
Prime pieces.	1st sort	10 lbs.	Rs.	a.	p.	Pork	10 lbs.	Rs.	a.	p.	OIL, CANDLES, & SOAP, (continued).				
.....	2nd do.	12 do.	1	..	..	Pig, roasting, large size.	each.	1	4	..	Candle, Goa.		
.....	3rd do.	14 do.	1	..	..	Ditto ditto small do.	do.	1	..	..	per md. of 28 lbs.
Brisket and round.	1st do.	10 do.	1	..	..	Sausages	4 do.	1	..	..	Ditto Cochin
.....	2nd do.	12 do.	1	..	..	Trotters, large	per four.	1	4	..	Ditto do.		
.....	3rd do.	14 do.	1	..	..	Ditto small	do.	1	..	..	Ditto Country
Meat for Soap	1st sort.	each.	4	..	..	Pigs Liver & heart	10 lbs.	1	..	..	Soap
.....	2nd do.	do.	3	..	..	Sait Pork, country	10 lbs.	1	..	..	SUGAR OF SORTS.
Ox Tails	.....	do.	6	..	..	POULTRY.						
Tongue	Large	do.	4	..	..	Geese	each.	4	..	..	Pina sugar
.....	small	do.	3	..	..	Turkey cock, Bombay	do.	6	..	..	per md. of 28 lbs.
Heart	Large	do.	3	..	..	Ditto hen, do.	do.	3	..	..	Ditto Surat
.....	small	do.	2	..	..	Ditto cock, Goa.	do.	4	..	..	Ditto Bhowungur
Marrow-Bone	.....	do.	1	..	..	Ditto hen, do.	do.	2	..	..	Ditto Balghatty
Ox Palates	.....	do.	8	..	..	Ditto large, Surat	do.	..	..	..	Ditto Rajapoor
Feet, four	.....	do.	4	..	..	Ditto small do.	do.	..	..	..	Ditto Ghanty
Suet	per pound.	do.	4	..	..	Ditto large, Sindy	do.	..	..	..	Ditto Ghanty
VEAL SMALL.						VEAL LARGE.									
Hind Quarter	1st sort	2½ lbs.	1	..	..	Hind Quarter	1st sort	3 lbs.	1	..	Wheat, Hansia		
.....	2nd do.	3 do.	1	..	..	.....	2nd do.	3½ do.	1	..	pr. Cdy. of	
.....	3rd do.	3½ do.	1	..	..	.....	3rd do.	4 do.	1	..	8 pharas.	
Fore Quarter	1st do.	3 do.	1	Fore Quarter	1st do.	3 do.	1	..	Ditto Jambooree			
.....	2nd do.	3½ do.	1	2nd do.	4 do.	1	..	Ditto ditto			
.....	3rd do.	4 do.	1	3rd do.	4½ do.	1	..	Ditto Bhowungur			
Head	1st do.	each.	12	Head	1st do.	each.	12	..	Ditto ditto		
.....	2d do.	do.	12	2d do.	do.	12	..	Ditto Ghanty		
.....	3d do.	do.	8	3d do.	do.	8	..	Ditto ditto		
Feet, four	1st sort	do.	13	Feet, four	1st sort	do.	13	..	Wooreed Ghanty	
.....	2d do.	do.	3	2d do.	do.	3	..	Ditto Cutchee	
.....	3d do.	do.	3	3d do.	do.	3	..	Ditto Malabar	
Liver & heart	1st do.	each.	1	Liver & heart	1st do.	each.	1	..	Ditto Gogaree
.....	2d do.	do.	1	2d do.	do.	1	..	Mutt ditto
.....	3d do.	do.	1	3d do.	do.	1	..	Ditto Ghantee
MUTTON FOR EUROPEANS.						MUTTON FOR NATIVES.									
Saddle	1st sort	per lb.	3	..	..	First sort	12 pounds.	1	..	..	Rice Putney
Leg, Loins, Shoulder	1st do.	ditto.	2	..	..	Second do.	14 ditto.	1	..	..	Ditto Sindy red
and Neck	.....	do.	1	..	..	Third do.	16 ditto.	1	..	..	Ditto Raw
Breast	1st do.	ditto.	6	..	..	Head, feet, liver & heart	each.	3	..	..	Ditto Red
Saddle	2d do.	ditto.	2	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Leg, Loins, Shoulder	2d do.	ditto.	6	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
and Neck	.....	do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Breast	2d do.	ditto.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Saddle	3d do.	ditto.	0	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Leg, Loins, Shoulder	3d do.	ditto.	3	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
and Neck	.....	do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Breast	3d do.	ditto.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Tongue	.....	each.	6	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Brains	.....	do.	4	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Head	.....	do.	9	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Feet, four	.....	do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Liver and heart	.....	do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Kidneys	.....	do.	6	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Suet	per pound.	do.	4	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
KID SMALL.						BREAD, FLOUR, ROLONG, &c.									
Hind Quarter	1st sort	3½ lbs.	1	..	..	A loaf of 1st.	13 oz. each.	1	4	..	Ditto ditto		
.....	2d do.	4 do.	1	..	..	Ditto of 2d do.	do. 13 do.	1	..	..	Ditto brown do.
.....	3d do.	4½ do.	1	..	..	Ditto do.	do. 16 do.	1	..	..	Ditto do.
Fore Quarter	1st do.	4 do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Flour wheat.
.....	2d do.	4½ do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	per seer measure
.....	3d do.	5 do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Head, feet, liver & heart	.....	do.	3	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	.....
LAMB SMALL.						MILK AND BUTTER.									
Hind Quarter	1st sort	5 lbs.	1	..	..	Cows milk	per seer measure.	1	6	..	Ditto ditto		
.....	2d do.	6 do.	1	..	..	Ditto butter	per cup of 2 oz.	1	3	..	Ditto ditto		
.....	3d do.	6½ do.	1	..	..	Buffaloe milk	per seer measure.	1	3	..	Ditto ditto		
Fore Quarter	1st do.	6 do.	1	..	..	Ditto butter	per cup of 2 oz.	1	2	..	Ditto ditto		
.....	2d do.	6½ do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
.....	3d do.	7 do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
Head, feet, liver & heart	.....	do.	3	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	Ditto ditto
LAMB LARGE.						FIREWOOD.									
Hind Quarter	1st sort	6½ lbs.	1	..	..	Bahool.	per candy of 28 mds. 784 lbs.	3	..	..	.....	
.....	2d do.	7 do.	1	..	..	Khair	ditto ditto do.	2	6	..	.....		
.....	3d do.	7½ do.	1	..	..	Aine	ditto ditto do.	2	6	..	.....		
Fore Quarter	1st do.	7 do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	2d do.	7½ do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	3d do.	8 do.	1	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Head, feet, liver & heart	.....	do.	6	..	..	.....	.....	.....	.....	.....	.....

Vegetables generally sold according to the quantity in the Market, and the choice of the vegetables.

Bombay measures by which the articles are sold.—4 Seers is 1 Pylee—17 Pylees is one Phara—8 Pharas one Candy—25 Pharas one Moora. A Robin of Rice average about 15 Pharas.

Bombay weight by which the articles are sold.—1 Seer is 11 ozs. and 4 dwts.—40 Seers is 1 Maund—1 Maund is 28 English pounds.

In the Court for the relief of Insolvent Debtors at Bombay.

Notice is hereby given, that Henry George Briggs, formerly a clerk in the office of Messieurs Brownrigg and Company of Bombay, and Agent for Messieurs Waghorn and Company of London, then an Assistant in the Union Bank of Calcutta, and lately trading as a Merchant at Canton in China, an insolvent, did on the seventh day of June instant, file his petition in my office, praying that he might be discharged from all liability for, or in respect of the debts, claims and demands for which he was liable at the time of presenting his petition for the benefit of the Act of Parliament of 9th Geo: 4th Chap. 73, intituled an act for the relief of insolvent debtors in the East Indies.

Any creditor wishing to dissent from the said insolvent having his discharge, must give notice in writing thereof to me at my office, within fourteen calendar months from the said seventh day of June, and all creditors who shall not have given such notice, will at the expiration of the said fourteen calendar months, be taken to have assented thereto.

C. M. I. POLLOCK,

Bombay, Chief Clerk's Office, } Chief Clerk.
this 8th day of June 1847. }

શ્રી મુખાઇના નાંદાર દેણદાર લોકોનો
કુટકો કરવાની કોરટ મધે
ખબર આપ્યામો આપલેજે

નાદાર દેણદાર હેનરી વારજ ખરીગશ
આગલ મીશીઅરશ ખરાકૂનરીગ શ્રી મુખ
ઇવાલા તથા કુંપનીની ચાકરીમો એક લખ
નારો હતો તથા વીલાએતવાલા મીશીઅર
શ વેગહારંત લંડનવાલા તથા કુંપનીનો આ
ડતીમો હતો તાર બાદ કલકત્તાની છકૂની
એન બેકમો એક આશીશટેનટ હતો તથા
હાલ થોડા દાહાડા કૂપર શ્રી કંનતાંન મધે યી
નમો વેપાર કરતો હતો તેને ચાલતા જુન
મહીનાની તારીખ શાતમીએ હમારી હા
ફીશમો પોતાની અરજ દાખલ કરીકે તેમો
અરજ લખીકે જે છનડીઆ દેશનાં નાદાર
દેણદાર લોકોનો કુટકો કરવા બાબતનો
કાએદો એવો પારલામેનટનો કાએદો વાર
જ યોધાનાં નવમા વરશમાં થયોકે તેનાં
૭૩ મી બાબમાં લખા પરમાંલે કુટકો થ
વા શાર અરજ આપતી વખતે જે દેણાઓ
તથા બીજાં કાંઈ દાવાઓ તેના કૂપર હતા
તે આપવાનો જુમો હમારા કૂપરથી કુર ક
રવો એ પરમાંલે અરજ કરીકે &

કૂપર લખેલા નાદાર દેવાદારનો કુટકો થા
વા નહી દેવો હેતુ તેનો હરકોઇ માંગનાર

ચાહતો હશેતો તેણે કૂપર લખેલી તારીખ
શાતમી ચાલતા જુનના દીનથી ચકૂદ અંગ
રેજ મહીનામાં હમને હમારી હાંફીશમા લ
ખીને તે બાબતની ખબર આપવી તથા જે
શરવે માંગનાર એ પરમાંલે ખબર આપશે
નહીતો તે માંગનાર કૂપર લખેલા નાદારનો
કુટકો કરવાને રાજકે એમ અંગરેજના ચકૂ
દ મહીનાં પુરા થાઆ પઠી શમવશે &
૧ ચારલશ એમ આઇ પાલાક શાએબ

શ્રી મુખાઇના યી.ક. કલારક
શાએબની હાંફીશ તારીખ ૮ મી
જુન શને ૧૮૪૭ &

A true translation.
J. VAUPELL, Chief translator.

OPIUM MEMORANDUM.

FOR THE SEASON OF 1845 | 46.

Passes granted at Bombay and Indore from 1st October 1845 up to the 30th September 1846.....	Chests 13,594
Imported into Bombay of the above passes up to the 8th instant	Chests 13,396½
Exported from the above up to the 8th instant.....	Chests 12,898½

FOR THE SEASON OF 1846 | 47.

Passes granted at Indore from 1st October 1846 up to the 24th ultimo,	Chests 18,219
Do. from 24th to 29th ultimo.	383
	18,602
Ditto granted at Bombay from 1st Oct. 1846, up to the 8th instant.....	919
	19,521
Imported into Bombay of the above passes up to the 1st instant..	Chests 16,683½
Ditto from 2d to 8th instant.	869
	17,552½
Exported from the above up to the 1st instant.....	Chests 10,250
Ditto from 2d to 8th instant viz.	
Per Ship Zamindar....	Chests 30
„ „ Regina..	217
„ „ Earl of Balcaras „	5
„ „ Anna Eliza....	2
	254
	10,504

H. YOUNG,
Opium Agent.

Bombay, Opium Agent's Office, }
9th June 1847. }

CIVIL APPOINTMENTS, &c.**JUDICIAL DEPARTMENT.***Bombay Castle, 7th June 1847.*

The Hon'ble the Acting Chief Justice of the Supreme Court of Judicature has been pleased to make the following appointment.

Oswald William Ketterer, Esquire, to be Sealer of the Supreme Court, from the 28th ultimo.

The leave of absence for one month under the provisions of Section XI. of the absentee regulations granted to Captain E. W. Agar, commandant of the Guzerat Coolie Police Corps, under date the 14th of April last, is cancelled.

Bombay Castle, 8th June 1847.

Mr. A. Bell, Puisne Judge of the Sudder Dewanee and Sudder Foujdaree Adawlut, is allowed leave of absence, under Section XI. of the Absentee Regulations, for one month from the 1st proximo, on private affairs.

Bombay Castle, 9th June 1847.

Mr. W. C. Andrews, judges and session judges of Surat, resumed charge of his office on the 3rd instant.

Mr. A. Remington, rejoined his appointment of judge and session judge of Ahmedabad on the 31st ultimo.

The Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have reported the following appointment.

Ajum Ramrow Balcrustna, and Ajum Pandoorung Nilkunt, to be acting Moonsiffs in the Ahmednuggur zillah.

GENERAL DEPARTMENT.*Bombay Castle, 9th June 1847.*

Mr. C. J. Erskine, Deputy Secretary to Government, received charge of the Persian Department on the 8th instant.

First grade apprentice Balcrustna of the Oculist department, is allowed leave of absence for two months to proceed to Belgaum, the hospital assistant performing his duties during his absence.

By order of the Hon'ble the Governor in Council,
W. ESCOMBE, *Secy. to Govt.*

MILITARY ARRIVALS AND DEPARTURES.

1847. ARRIVALS.

- 31st May.—Ensign David Hutcheon, 2nd Euro. Regt. L. I. from England.
 " " —Assistant Surg. John Bean, M. D. from ditto.
 " " —Ensign H. Young, Infantry from . . . ditto.
 2nd June.—Lieut. Col. J. Watson, Staff, from Mahableshwur.
 3rd " " —Lieut. W. Palin, 17th Regt. from Surat.
 4th " " —Assist. Surg. Augustus F. Shelton, H. M. 28th Regt. from England.
 6th " " —Lieut. W. Ballingall, 24th Regt. N. I. from Poona.
 " " —Capt. Henry Willoughby, Staff, from Mahableshwur.
 " " —Surg. J. W. Ryan, Mdl. Dpt. from England.
 " " —Capt. Henry Holland, 27th Rt. N. I. from do.
 " " —Suptg. Surg. John McLennan, from Tannah.
 7th " " —Lieut. J. L. P. Hoare, 13th Regt. N. I. from England.
 " " —Cadet R. L. Bingham, Infantry, from ditto.
 " " —Capt. D. Milne, Commissariat Dept. from Aden.

DEPARTURES.

- 1st June.—Lieut. Col. N. Campbell, Qr. Mr. Genl. to Poona.
 2nd " " —Lieut. J. Bates, 8th Regt. N. I. to Ahmedabad.
 5th " " —Lieut. Beero, 8th Regt. to Poona.
 " " —Suptg. Surg. J. McLennan, Staff, to Tannah.
 6th " " —Lieut. W. H. Palin, 17th Regt. to Dharwar.
 7th " " —Lieut. Col. H. Hancock, Adj. Genl. to Poona.
 9th " " —Lieut. J. L. P. Hoare, 13th Regt. to Belgaum.
 " " —Cadet R. L. Bingham, Infantry, to Poona.

*Town Major's Office, 9th June 1847.***SHIPPING INTELLIGENCE.**

1847. ARRIVALS.

- 1st June.—Grab Brig Dadabhoj, from Judda 9th March, and Aden 10th May.
 PASSENGERS.—124 Pilgrims.
 2nd " " Grab Brig Salamity, from Muscat, 22nd May.
 PASSENGERS.—12 natives.
 3rd " " Ship Julia, H. Jones, from Mauritius, 19th May.
 PASSENGERS.—Mr. Jones; Miss Cutlbert; 18 returned convicts; and 5 natives.
 4th " " Barque Caspar, W. H. Eldred, from London, 23rd February.
 PASSENGERS.—Doctor Shelton, H. M's. 23th foot; R. Lichfield, Cadet, and 2 native servants.
 6th " " Ship Arnide, C. H. M. Langley, from Newcastle, 20th January.
 " " " H. C. Steamer Semiramis, Lieut. E. W. S. Daniells, from Suez 23rd and Aden 20th ultimo.
 PASSENGERS.—Mrs. Thackwell and child, with a native servant; Mrs. Hoare and child; Mrs. Remington and child, with a European servant; Miss Bollaau; Lieut. J. L. P. Hoare, 13th Bombay N. I. and servant; Surg. James Ryan, Bombay Army; Capt. H. Rolland, 27th Bombay N. I.; Lieut. Thackwell; Mr. R. Lewis and a European servant; Cadets T. Waddington and T. S. Bingham; Mr. Remington and 2 native servants; Capt. Arbutnot, Madras Cavy. and Mr. R. Macnaire.

DEPARTURES.

- 3rd June.—Barque Lady Kennaway, B. Avery, to London.
 4th " " Ship Zemindar, J. King, to China.
 5th " " Ship Prince of Wales, E. Jones, to Siam and China.
 " " " Ship Charles Grant, E. Evans, to China.
 PASSENGERS.—Mrs. Evans; Miss Johnson; W. C. LeGeyt, Esqr.; 6 Parsees; and 3 Borahs.
 6th " " Ship Neptune, J. Henderson, to China.
 7th " " Barque Guardian, V. P. Vickerman, to Liverpool.
 " " " His Highness the Inaam of Muscat's Schooner Curlew, to Zanzibar.
 PASSENGERS.—12 Arabs.

GREGOR GRANT,

*Senior Magistrate of Police.**Bombay, Police office, }
9th June 1847.*

**FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE.**

The 8th May, 1847.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 8th May 1847, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded.

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

ACT No. VIII. OF 1847.

An Act for rendering lawful the Emigration of Laborers from the Port of Madras, in the Presidency of Fort St. George, to Mauritius

It is hereby enacted, that from and after the passing of this Act emigration to Mauritius may lawfully take place under the provisions of the Act No. XV. of 1842, from the Port of Madras as well as from the Port of Calcutta.

And it is enacted, that it shall be competent to the Governor in Council of Fort St. George to nominate a proper person to act as Protector of Emigrants at Madras, and that no Emigrant shall be permitted to embark without a certificate from the Agent appointed by the Government of Mauritius, countersigned by the Protector, to the effect that such person has been engaged by him as an Emigrant to that Island on that part of the said Government.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE.
The 8th May, 1847.

The following Act is passed by the Hon'ble the President of the Council of India in Council on the 8th of May 1847, with the assent of the Right Hon'ble the Governor General of India, which has been read and recorded

Ordered, that the Act be promulgated for general information.

Act No. IX. OF 1847.

An Act regarding the Assessment of Lands gained from the Sea or from Rivers by alluvion or dereliction within the Provinces of Bengal, Behar and Orissa.

I. It is hereby enacted, that such parts of the Regulations of the Bengal Code as establish tribunals and prescribe rules of procedure for investigations regarding the liability to assessment of lands gained from the sea or from rivers, by alluvion or dereliction, or regarding the right of Government to the ownership thereof, shall from the date of the passing of this Act cease to have effect within the Provinces of Bengal, Behar and Orissa, and that all such investigations pending before the Collectors and Deputy Collectors in the said Provinces at the said date, shall forthwith be discontinued; and that no measures shall hereafter be taken for the assessment of such lands, or for the assertion of the right of Government to the ownership thereof, except under the provisions of this Act.

II. And it is hereby enacted, that the expression "Province of Orissa" in this Act shall be taken to mean only so much of the Province of Orissa as is subject to the Government of Bengal.

III. And it is hereby enacted, that within the said Provinces it shall be lawful for the Government of Bengal in all districts or parts of districts of which a revenue survey may have been or may hereafter be completed and approved by Government, to direct from time to time, whenever ten years from the approval of any such survey shall have expired, a new survey of lands on the banks of rivers and on the shores of the sea, in order to ascertain the changes that may have taken place since the date of the last previous survey, and to cause new maps to be made according to such new survey.

IV. And it is hereby enacted, that the approval of the revenue surveys of the following districts and parts of districts shall be deemed to have taken place on the undermentioned days, viz.

Of the district of Chittagong on the sixth day of September 1842.

Of the district of Behar on the ninth day of November 1844.

Of the district of Patna on the Twenty-second day of June 1844.

Of the district of Shahabad on the twenty-eighth day of November 1846.

Of the district of Sarun on the eighteenth day of February 1847.

Of Pergunnah Furkyah, in the district of Monghyr, on the nineteenth day of September 1839.

Of the Northern division of the Province of Cuttack on the twenty-fourth day of October 1842.

Of the central division of the Province of Cuttack on the twenty-second day of February 1843.

Of the Southern division of the Province of Cuttack on the nineteenth day of October 1842.

Of the district of Midnapoor, except Higellee and Tumlook, on the Twelfth day of September 1845.

Of Higellee and Tumlook, in the district of Midnapoor, on the Fifth day of October 1842.

Of the district of Cachar on the Fifth day of February 1844.

Of Jynteah and the Pergunnahs of Chapghat, Echamuttee, Ittisamnuggur and Bhurrun, in the district of Sylhet, on the Fifth day of February 1844.

Of the district of Gawalparah on the Twenty-fourth day of December 1842.

Of the district of Luckimpore on the Tenth day of November 1846.

Of the district of Seebpoor on the Eighth day of May 1843.

And that the approval of the revenue surveys of districts or parts of districts which may be here-

after surveyed, shall be deemed to have taken place on such day as may be specified as the day of such approval in the Calcutta Government Gazette.

V. And it is hereby enacted, that whenever on inspection of any such new map it shall appear to the Local Revenue Authorities that land has been washed away from or lost to any Estate paying revenue directly to Government, they shall without loss of time make a deduction from the sudder jumma of the said Estate equal to so much of the whole Sudder Jumma of the Estate as bears to the whole the same proportion as the Mofussil Jumma of the land lost bears to the Mofussil Jumma of the whole Estate; but if the Mofussil Jumma of the whole Estate or of the land lost cannot be ascertained to the satisfaction of the Local Revenue Authorities, then the said Local Revenue Authorities shall make a deduction from the Sudder Jumma of the Estate equal to so much of the whole Sudder Jumma of the Estate as bears to the whole the same proportion as the land lost bears to the whole Estate. And this deduction with the reasons thereof shall be forthwith reported by the Local Revenue Authorities for the information and orders of the Sudder Board of Revenue, whose orders thereupon shall be final.

VI. And it is hereby enacted, that whenever on inspection of any such new map it shall appear to the Local Revenue Authorities that land has been added to any Estate paying revenue directly to Government, they shall without delay assess the same with a revenue payable to Government according to the rules in force for assessing alluvial increments, and shall report their proceedings forthwith to the Sudder Board of Revenue whose orders thereupon shall be final.

VII. And it is hereby enacted, that whenever on inspection of any such new map it shall appear to the Local Revenue Authorities that an island has been thrown up in a large and navigable river liable to be taken possession of by Government under Clause Third, Section 4, Regulation XI. 1825, of the Bengal Code, the said Local Revenue Authorities shall take immediate possession of the same for Government and shall assess and settle the land according to the rules in force in that behalf reporting their proceedings forthwith for the approval of the Sudder Board of Revenue, whose orders thereupon in regard to the assessment shall be final. Provided however that any party aggrieved by the act of the Revenue Authorities in taking possession of any island as aforesaid shall be at liberty to contest the same by a regular suit in the Civil Court.

VIII. And it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall effect suits for the assessment or for establishing the right of Government to the ownership of alluvial lands now pending in appeal before the special Commissioners, or such as having been decided by the Lower Resumption Courts are at the date of the passing of this Act open to appeal to the Court of the Special Commissioners according to the Laws heretofore in force, and that all such cases shall be dealt with as if this Act had not been passed.

IX. And it is hereby enacted, that except as regards the proprietary right to islands no suit or action in any Court of Justice shall lie against the Government, or any of its Officers on account of any thing done in good faith in the exercise of the powers conferred by this Act.

G. A. BUSHBY,
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM
HOME DEPARTMENT
LEGISLATIVE.
The 15th May 1847.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 15th of May 1847.
Act No.—OF 1847.

An Act for regulating the powers of Deputy Magistrates appointed under Act XV. of 1843.

Whereas Deputy Magistrates appointed under Act XV. 1843, to exercise the powers of a Covenanted Assistant under Regulations XIII. 1797,

XII. 1803, IX. 1807, or III. 1821, are not competent to decide any cases but such as are referred to them by the Magistrate, and whereas this restriction is attended with practical inconvenience to complainants in petty criminal cases :

I. It is hereby enacted, that it shall be competent to the Local Government of both Divisions of the Bengal Presidency, to empower Deputy Magistrates appointed under Act XV. 1843 to receive and try such charges as they are now competent to try upon reference by the Magistrate, subject to an appeal from their decisions to the Magistrate, provided such appeal be preferred within the period of one month from the date of the sentence or order appealed from.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be re-considered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 15th day of July next.

G. A. BUSHBY, *Secy. to the Govt. of India.*

FORT WILLIAM,
HOME DEPARTMENT,
LEGISLATIVE.

The 15th May 1847.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 15th of May 1847.

ACT No. — OF 1847.

An Act for repealing Act XIV. of 1839 so far as it relates to the Emigration of Natives of India to the Island of Ceylon.

1. Whereas by Act XIV. of 1839 it was enacted that every person who should make with any Native of India any contract for labor to be performed in any British or Foreign Colony without the Territories of the East India Company, or who should knowingly abet or aid any Native of India in emigrating from the said Territories for the purpose of being employed as a laborer, should be liable on conviction before a Magistrate or Justice of the Peace, to a fine not exceeding 200 Rupees for every Native so contracted with, aided or abetted, and in default of payment of such fine, should be liable to be imprisoned for a term not exceeding three months.

Provided always that nothing in that Act contained should be taken to apply to any Native Seaman who should of his own free will contract to navigate any Vessel, or who should embark on board such Vessel in pursuance of such contract, or to any person who should contract to serve as a Menial Servant only, or who should embark as such Menial Servant.

And whereas the Island of Ceylon geographically, historically and socially considered is analogous to the countries subject to the Government of the East India Company:

It is hereby enacted, that Act XIV. of 1839 in so far as it makes liable to penalties every person who shall make with any Native of India any contract for labor to be performed in the said Island,

or who shall knowingly aid or abet any Native of India in Emigrating from the Territories subject to the Government of the East India Company to the said Island, is repealed.

II. But whereas the said Island is not subject to the Legislative power of the Governor General of India in Council, so that the said Governor General in Council is unable to make Laws for the protection of such Natives of India as may emigrate to the said Island against the evils which might attend the emigration of such Natives of India from the said Island to any British or Foreign Colony :

It is therefore hereby enacted, that this Act shall not come into operation until the Governor General of India in Council shall be duly certified that the Legislature of the said Island has made such Laws as the said Governor General in Council shall think sufficient for the protection of such Natives of India so emigrating to the said Island, against the evils aforesaid, and shall notify in the Gazette that he has been so certified.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be re-considered at the first meeting of the Legislative Council of India after the 15th day of August next.

G. A. BUSHBY, *Secy. to Govt. of India*

Private Advertisement.

NOTICE.

In the press and will be ready for delivery in the early part of July next, tables of monthly pay and indian allowances to officers and soldiers of every branch of Her Majesty's and the Honorable Company's services in Garrison and Field, including allowances of regimental and Departmental Staff, Ordnance, and Gun Carriage departments; Department of public works, and Medical department, Artillery depot of instruction, and Irregular Corps. Also tables to facilitate calculations of the items composing the same, for broken periods of a month of 23, 29, 30, and 31 days, and tables to aid accountants in ascertaining the amount for a broken period of any month of any allowance, from 4 annas to Rupees 1000 together with various miscellaneous tables &c. &c.

By a clerk in the office of the Military Auditor General.

Price per copy Rupees 5.

Parties wishing to possess themselves of this valuable work, are requested to send their names with the number of copies required to Mr. J. Hampton, Meadow Street No. 24.

Bombay, 10th June 1847.

N. B.—The price of the Bombay Government Gazette to private Subscribers is Three Rupees per quarter, or 4 Annas per copy, payable in advance, and to Non-subscribers 8 annas per copy. It is particularly requested to be noticed, that the price of the Government Gazette is the same whether it be taken for the whole or part of the quarter, as no subscriptions will be received for broken periods.

Subscribers are requested on change of stations to intimate the same to this Office.